

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О САРАДЊИ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ У ОБЛАСТИ ВОДА**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум о сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Републике Турске у области вода, потписан у Београду, 10. октобра 2017. године, у два оригинална примерка, сваки на српском, турском и енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Споразума о сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Републике Турске у области вода у оригиналу на српском језику гласи:

**СПОРАЗУМ**  
**О САРАДЊИ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И**  
**ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУСКЕ**  
**У ОБЛАСТИ ВОДА**

Влада Републике Србије и Влада Републике Турске (у даљем тексту: Стране),

у оквиру овог споразума о сарадњи (у даљем тексту: Споразум),

Изражавајући жељу да јачају пријатељске односе између српског и турског народа и унапређују сарадњу у области вода,

Препознајући да очување и развој водних ресурса налажу уску научну, техничку и технолошку сарадњу,

Узимајући у обзир користи и заједничке интересе који би проистекли из уже сарадње у области вода,

Договориле су се следеће:

**Члан 1.**

У циљу заштите, развоја и управљања водним ресурсима, Стране ће на основу својих националних закона сарађивати путем размене информација, искустава и технологија заснованим на начелима равноправности, реципроцитета и обостране користи.

**Члан 2.**

Стране ће сарађивати у следећим областима:

а) техничка подршка за постојеће објекте за водоснабдевање и потребе за новим објектима, и размена знања о новим технологијама за објекте водоснабдевања, посебно постројења за пречишћавање,

б) техничка сарадња у области спречавања загађивања отпадним водама на нивоу слива и технологија пречишћавања отпадних вода,

в) размена знања/искустава у областима услуга одржавања, управљања и преноса корисницима система за наводњавање и техничка сарадња у области слатководних рибњака,

г) размена знања у области управљања водним ресурсима укључујући планирање коришћења воде из речних система,

д) развој механизма за решавање проблема који настају током сушних периода,

ђ) размена знања и искустава о проблематици модернизације постојећих система за наводњавање, одговарајућег коришћења вода у пољопривреди и управљања у пољопривреди, коришћења повратних вода од наводњавања,

е) развој техника за коришћење земљишта уз виши степен очувања воде у тлу,

ж) размена искустава и знања о утврђивању типова биљака отпорних на сушу и оних које троше мање воде, као и о производњи висококвалитетног семена,

з) заједничке техничке студије о спречавању губитака воде за пиће и обезбеђењу здраве воде за пиће,

и) сарадња са надлежним општинама,

ј) размена искустава о функционисању брана,

к) успостављање експертске мреже између две земље,

л) експертска размена и студијска путовања између две земље,

љ) научно-техничка сарадња у области одрживог управљања водама и технологија пречишћавања вода и отпадних вода,

м) активности на едукацији о пројектовању и експлоатацији постројења за пречишћавање вода и отпадних вода,

н) израда планова заштите и управљања водама/речним сливом,

њ) израда планова управљања ризиком од поплава и суша,

о) праћење квалитета воде и управљање подацима о квалитету вода,

п) утицај климатских промена на водне ресурсе.

### **Члан 3.**

Стране ће сарађивати у областима из члана 2. овог споразума на следеће начине:

а) размена научних и техничких података и докумената о истраживачким и развојним активностима у области вода,

б) размена стручњака, истраживача, консултаната и особља,

в) организација заједничких радионица, састанака, семинара, програма обуке и студијских путовања,

г) припрема и реализација заједничких пројеката.

### **Члан 4.**

У циљу обезбеђења ефикасног спровођења сарадње по овом споразуму, Стране ће образовати Заједничку комисију.

Свака Страна ће именовати националног координатора који ће бити одговоран за спровођење активности по овом споразуму, у року од три (3) месеца од дана ступања на снагу овог споразума. Национални координатор мора бити најмање начелник одељења.

Свака Страна ће обавестити једна другу о именовану националног координатора. Свака Страна може именовати заменика националног координатора у било које време, уз писмено обавештење другој Страни.

Национални координатори ће сарађивати како би припремили заједнички радни Програм који ће покривати активности набројане у члану 2. овог споразума.

Национални координатори ће ко-председавати састанцима Заједничке комисије који ће бити сазивани у било које време како би се дискутовало о активностима из члана 2. овог споразума и пратиће спровођење препорука Заједничке комисије.

**Члан 5.**

Стране ће, у складу са важећим националним законодавствима и међународним уговорима чије су потписнице, осигурати ефикасну заштиту права интелектуалне својине пренете или креиране у оквиру овог споразума.

За потребе овог споразума, интелектуална својина се дефинише као у члану 2. Конвенције о оснивању Светске организације за интелектуалну својину, сачињене 14. јула 1967. године, у Стокхолму.

**Члан 6.**

Трошкови настали спровођењем активности из овог споразума сносиће стране у складу са заједничким договором.

**Члан 7.**

Стране могу позвати државне и академске институције, приватне компаније и невладине организације да учествују у активностима сарадње предвиђене овим споразумом.

**Члан 8.**

Овај споразум може бити измењен у било које време на основу обостране писане сагласности Страна. Ове измене ће ступити на снагу по процедури утврђеној у члану 11. овог споразума.

Било какав спор који би могао проистећи у тумачењу или примени овог споразума Стране ће решити путем преговора.

**Члан 9.**

На основу заједничког писменог споразума, Стране се могу сагласити да размењују податке о овој сарадњи са трећим странама, у складу са њиховим националним законодавствима.

**Члан 10.**

Овај споразум неће бити тумачен тако да на било који начин утиче на постојећа права и обавезе Страна које проистичу из чланства у другим међународним уговорима.

**Члан 11.**

Овај споразум ступа на снагу даном пријема последње дипломатске ноте којом Стране обавештавају једна другу дипломатским каналима, о окончању унутрашњих правних процедура неопходних за ступање на снагу овог споразума.

Овај споразум ће важити једну (1) годину и аутоматски ће се продужавати на наредне једногодишње периоде, све док једна од Страна дипломатским путем не обавести другу Страну о својој намери да обустави примену овог споразума најкасније шест (6) месеци пре истека уговореног рока.

Раскид овог споразума неће утицати на пуноважност и трајање пројеката и активности који су договорени сходно овом споразуму и започети пре његовог раскида.

Потписано у Београду, дана 10. октобра 2017. године, у по два истоветна примерка, сваки на српском, турском и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако аутентични. У случају разлика у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

**За**

**Владу Републике Србије**

**Бранислав Недимовић, с.р.**

**министар пољопривреде, шумарства и  
водопривреде**

**За**

**Владу Републике Турске**

**проф. др. Veysel EROĞLU, с.р.**

**министар шумарства и  
водопривреде**

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.